

本表格必须以英文填写。如果有必要，您应该取得帮助以用英文完成本表格。

| | | |
|---|-----------------------|---|
| WAIVER OF COUNSEL 放弃代理辩护权声明 S.J.C. Rule 3:10, § 3 | DOCKET NUMBER/案卷编号 | Trial Court of Massachusetts Juvenile Court Department 马萨诸塞州审理法院 青少年法院部 |
| CASE NAME/案件名称 <div style="text-align: center;">v./诉</div> | DIVISION/法庭分庭 | |

I. STATEMENT OF PARTY

I. 当事人声明

I, _____, have been informed of my right to have a lawyer represent me at every stage of the proceedings* in this case, and that if I cannot afford to hire my own lawyer, this Court will assign the Committee for Public Counsel Services to provide representation for me. KNOWING THAT I HAVE A RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT ME, I NEVERTHELESS ELECT TO PROCEED IN THIS MATTER WITHOUT A LAWYER AND WAIVE MY RIGHT TO SUCH A LAWYER.

本人系 _____, 已被告知本人在本案诉讼*的每个阶段均有权由律师代表本人, 并且如果本人无力自行雇请律师, 则本法庭将指派公共代理服务委员会为本人提供代理。本人知晓本人有权由律师代表本人, 但本人依然选择在没有律师的情况下参与本案的诉讼, 并放弃雇请律师的权利。

Signature of Party
当事人签名

Printed or Typed Name of Person Signing
工整填写或打字填写签名人姓名

Signature of Parent or Guardian for Juvenile/Incompetent
青少年/无行为能力人家长或监护人签名

Printed or Typed Name of Person Signing
工整填写或打字填写签名人姓名

Signed this _____ day of _____, 20_____.
签名日期: _____ 日 _____ 月 20 _____ 年。

*A parent or legal guardian in a Child Requiring Assistance (CRA) case has the right to counsel at any hearing or proceeding regarding custody. G. L. c. 119, § 39F.

*在“需协助儿童”(CRA)案件中, 家长或法定监护人有权在任何有关收押的听证或诉讼程序中担任代理人。G. L. c. 119, § 39F。

II. CERTIFICATE OF JUDGE

II. 法官证明

I hereby certify that the party named above has been informed, by me, of the right to counsel in accordance with Supreme Judicial Court Rule 3:10 and G. L. c. 211D, § 5; that the party has knowingly elected to proceed without a lawyer and
本人兹证明, 本人已依照高等司法法院第3:10号规则和《一般法》第211D章第5条之规定, 向上述当事人告知代理诉讼权, 并且该当事人选择在没有律师的情况下参与本案的诉讼, 系有意而为之, 并且

has executed a waiver of counsel in my presence,
在本人在场的情况下, 已签署放弃代理辩护权声明

has refused to sign a waiver.
拒绝签署放弃代理辩护权声明。

Signature of Justice
法官签名

Printed or Typed Name of Justice
工整填写或打字填写法官姓名

Date
日期